

RIITTA-LEENA LEHTISEN RAHASTO

Lahjakkaiden kääntäjien tukemiseen

Rahasto perustuu filosofian maisteri Riitta-Leena Lehtisen vuonna 2013 tekemään lahjoitukseen. Se tukee lahjakkaita ja suomen kieltä uudistavia tieto- ja kaunokirjallisuuden kääntäjiä myöntämällä apurahoja sekä muilla sopivilla tavoilla.

Riitta-Leena Katriina Lehtinen syntyi Oulussa 8.12.1943. Hänen vanhempansa olivat varatuomari Tauno Otto Ilmari Lehtinen ja Aino Hellin Erika o.s. Laamanen. Perhe muutti vuonna 1953 Poriin, jossa isä toimi aluksi Porin kaupunginviskaalina ja myöhemmin raastuvanoikeudessa vanhempana oikeusneuvosmiehenä.

Riitta-Leena Lehtinen pääsi ylioppilaaksi Porin tyttölyseosta 1962. Hän valmistui Helsingin yliopistosta filosofian kandidaatiksi 1975 pääaineenaan germaaninen filologia. Jo opiskeluaikanaan hän kiinnostui kääntämisestä ja suoritti ylimääräisiä käännöskursseja. Valmistumisensa jälkeen hän täydensi osaamistaan kolmella auktorisoidun kääntäjän tutkinnolla (aik. valantehnyt kielenkääntäjä ja virallinen kääntäjä) kielipareissa suomi-saksa, saksa-suomi ja ruotsi-suomi.

Riitta-Leena Lehtinen perusti käännöstoimisto Käännös-Aazet Oy:n vuonna 1978, jolloin hän aloitti ammattimaisen kääntämisen. Päivittäisessä työssään käännöstoimiston johtajana, kääntäjänä ja kielentarkastajana hän oppi tunnistamaan lahjakkaat kääntäjät ja arvostamaan heidän ammattitaitoaan. Helsingissä toimiva Käännös-Aazet Oy on Suomen vanhimpia käännöstoimistoja. Se on vakiinnuttanut asemansa vuosikymmenten aikana julkishallinnon, kulttuurin ja elinkeinoelämän teksteihin erikoistuneena käännöstoimistona.

Riitta-Leena Lehtinen on vaikuttanut suuresti oman alansa kehittämiseen ja arvostukseen. Hänen määrätietoiset toimintansa ansiosta perustettiin Suomen käännöstoimistojen



Kuva: Hanna-Maija Ikala/KUVASI

liitto ry (SKTOL) vuonna 1983. Hän toimi liiton puheenjohtajana viisi vuotta sen perustamisesta lähtien ja jatkoi liiton hallituksen jäsenenä vuoteen 1998 saakka. Tarve käännöstoimistojen liiton perustamiseen oli tuohon aikaan suuri, koska Suomen vientikauppa ja kulttuurivienti sekä niiden vanavedessä koko käännösala olivat kasvaneet voimakkaasti 1980-luvulle tultaessa. SKTOL on lisännyt käännösalan arvostusta Suomessa mm. vaikuttamalla käännöspalvelujen tarjonnan ja laadun kehittämiseen.

Riitta-Leena Lehtinen on taiteen ystävä ja käy taidenäyttelyissä, konserteissa, oopperassa, tanssiesityksissä, teatterissa ja muissa kulttuuritapahtumissa Suomessa ja ulkomaila. Hänen muita harrastuksiaan ovat lukeminen, liikunta ja matkailu.

Riitta-Leena Lehtinen on saanut Suomen Leijonan ritari-merkin 2007, Keskuskauppakamarin kultaisen elämäntyö-merkin 30 vuoden ansiokkaasta työstä Suomen elinkeinoelämän hyväksi 2009 ja Suomen Yrittäjien Yrittäjäristin Timanttiristin yli 30 vuoden ansioista yrittäjänä 2010.

Osuuskunta Sigillum / Heli Teittinen



SUOMEN KULTTUURIRAHASTON tehtävä on suomalaiskansallisen henkisen ja taloudellisen viljelyn vaaliminen ja kehittäminen. Kulttuurirahasto muodostuu Säätiöstä (perustettu 1939) ja Kannatusyhdistyksestä (perustettu 1937). Säätiön sisällä toimii keskusrahasto ja 17 maakuntarahastoa. Kulttuurirahasto jakaa apurahoja ja palkintoja tieteen ja taiteen tekijöille sekä kulttuurielämän eri aloille toimiville henkilöille ja yhteisöille. Apurahojen ohella Kulttuurirahastolla on myös omaa kulttuuritoimintaa. Lisätietoa www.skr.fi.